

De lo que te cuenten, no te creas nada; de lo que veas, la mitad; o de cómo no sucumbir al encanto de las estadísticas

Maite Aragonés Lumeras*

SALMI, LOUIS RACHID (2012): *Lecture critique et communication médicale scientifique. Comment lire, rédiger et publier une étude clinique ou épidémiologique*. Issy-les-Moulineaux: Elsevier Masson; 462 pp. ISBN: 978-2-8101-0182-5. Precio: 62 EUR.



Más matan las recetas que las escopetas.

A la tercera va la vencida, reza el refrán. Y nunca mejor dicho cuando se trata de introducir esta tercera edición ampliamente revisada y actualizada del manual *Lecture critique et communication médicale scientifique. Comment lire, rédiger et publier une étude clinique ou épidémiologique*, publicado por la editorial Elsevier Masson en 2012. Louis Rachid Salmi, ilustre médico y eminente profesor en la Université Victor

Segalen Bordeaux 2, máxima autoridad en Medicina Clínica y Epidemiología, Doctor en Medicina, Doctor en Biomatemáticas, médico especialista de hospital en Bioestadística, Informática Médica y Tecnologías de la Comunicación en el Centre hospitalier universitaire de Burdeos, aúna en esta obra su doble perspectiva de investigador y médico.

El autor se dirige a un público muy amplio y dispar: al gremio investigador en busca de información seria y fiable, a profesionales de la salud abrumados por la ingente producción de artículos de investigación, a responsables institucionales que deben tomar de prisa y corriendo decisiones de alto riesgo y, finalmente, al alumnado atiborrado de información y carente de método para desenmarañar la confusa broza de procedimientos diagnósticos.

Esta obra esencial pretende enseñar, por una parte, a establecer un informe científico, un ensayo clínico, un artículo de investigación, etc.; y, por otra, a leer con discernimiento el título, la introducción, el resumen, la sección de los métodos, los gráficos, los resultados de las investigaciones, las interpretaciones y las conclusiones. Presenta asimismo un análisis completo de las herramientas diagnósticas utilizadas y de la manera más viable y fiable de compartir resultados.

Desde el escrutinio estructurado de proyectos de investigación o esquemas de investigación y su extensa experiencia, el autor sigue un planteamiento metodológico expresado con sencillez, sobriedad y sentido común. Incide en la claridad y la concisión de la redacción, en la revisión bibliográfica—estado actual del problema por estudiar— y la necesidad de tener siempre presente la diversidad de la audiencia.

Esta nueva edición cubre con sistemático rigor todas las fases de la investigación en el ámbito de la epidemiología clínica, desde la formulación de la hipótesis hasta la selección del método más adecuado, entre los cuales cabe destacar: la prevención, la fiabilidad de una medida o diagnóstico, la precisión de una medida o diagnóstico y el pronóstico, así como el método etiológico, esto es, aquel que se funda en el estudio de las causas reales de una enfermedad.

1. Algunas cifras

Este manual se estructura en ocho partes y está planteado de manera didáctica. Disecciona en cien capítulos sabiamente organizados, que no pasan de cuatro páginas, el proceso de comunicación escrita y oral en el ámbito clínico y epidemiológico. Destaca el comienzo de cada capítulo con una pregunta y una cita acertada a modo de respuesta, tal un *koan* japonés, y se cierra con un cuadro sinóptico que

* Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, Ginebra (Suiza). Dirección para correspondencia: maite.aragones@wipo.int.

sintetiza lo expuesto y ayuda a memorizar el contenido de cada capítulo.

En la primera parte del manual, el autor resalta la importancia de comunicar los resultados de las investigaciones para su validación, así como la necesidad apremiante de aprender a leer con presteza. El recorrido propuesto por el autor prosigue, en la segunda parte, con una presentación pormenorizada de los géneros textuales más habituales en el ámbito de la comunicación médica y científica: el artículo original, el artículo de investigación, el informe de un estudio, el ensayo clínico, el memorándum y, en su vertiente oral, la ponencia. La tercera parte está dedicada a la estructuración de un informe de investigación científica o cualquier otro texto de corte científico según el formato IMRD. Las cuarta y quinta partes incursionan en la problemática de la selección de herramientas diagnósticas adecuadas. La sexta parte se centra en la práctica de la redacción científica.

La trayectoria de Salmi y su convencimiento de que la ética y el rigor científico deben prevalecer sobre cualquier otro principio se ven reflejados en su afán de pormenorizar, en las séptima y octava partes, los criterios de evaluación, proceso riguroso de revisión por pares al que los comités editoriales someten los artículos de investigación para comprobar que los métodos de análisis y las conclusiones se verifican antes de su publicación. Los aprendizajes que se derivan de sendas partes son de gran ayuda para asegurar la validez y fiabilidad de los resultados expuestos en un texto y su publicación en revistas prestigiosas y de gran tirada.

2. Siguiendo las huellas de Descartes

Esta obra de referencia finaliza con un epílogo, en donde el autor incide en la importancia que reviste la comunicación de resultados de utilidad basados en principios metodológicos apropiados. Salmi, con clara vocación pedagógica como deja patente la profusión de ejemplos, añade un fragmento de un libro publicado en 1835 sobre metodología diagnóstica por su actualidad, así como anexos que recogen fichas de lectura para comentar y analizar distintos artículos médicos y científicos.

Lo novedoso de este manual, redactado en francés, se refleja en dos vertientes: en primer lugar, proporciona elementos concretos a la comunidad académica e investigadora así como

al gremio de la medicina para desentrañar las estrategias de legitimación de la aparente neutralidad del discurso científico. Es fácil caer en la trampa de establecer conclusiones que no se cimientan en la realidad y que arrojan datos inadecuados. Para evitar que los profesionales de la salud se dejen engatusar por resultados supuestamente alentadores y ahorrarles la lectura de informes extensos y sin interés relevante, Salmi ha incluido anexos con fichas de lectura que sintetizan las etapas de la lectura crítica, a fin de determinar el grado de seriedad, validez y pertinencia de los resultados obtenidos.

En segundo término, impera el acucioso pensamiento sintetizador de Salmi, que culmina con la exposición cartesiana de los principios metodológicos para la redacción médica y científica que facilita la recapitulación o la consulta rápida de las herramientas diagnósticas. El autor nos invita a manejar la ingente literatura médica y científica con cautela y cartesiana duda metódica. Nos obsequia con una obra estructurada, fácil de manejar, bien documentada que la convierte en imprescindible obra de referencia.

Como colofón, el autor ha agregado un compendio en forma de póster multicolor donde se resaltan las preguntas fundamentales que se deben plantear para la redacción de textos en cada sección de un informe. La exposición lleva de la mano al lector por cada una de las partes de la estructura: el título, el resumen, la introducción, el método, los resultados, los gráficos, la discusión y las referencias bibliográficas. Estas partes deben aportar respuestas claras y contundentes a las preguntas que se plantea la diversificada audiencia. Siguiendo la misma lógica, Salmi lista las herramientas de análisis cuya validez puede ser comprobada confrontando los métodos de análisis que han de adecuarse al planteamiento del problema por investigar.

El manual es de utilidad para profesionales de la salud y equipos de investigación por su esfuerzo sistemático, para estudiantes por su enfoque didáctico y para aquellas personas que deben, desde lo alto de las instituciones y las jerarquías políticas, tomar decisiones sobre salud por su enfoque práctico. Solo queda esperar que se traduzca al español esta guía práctica de obligada referencia, que debería incluirse tanto en los currículos relativos a epidemiología clínica y, me atrevo a añadir, a traducción médica, así como en las bibliotecas universitarias.

